

英首相九月二日訪華

英國首相馬卓安應中國總理李鵬之邀，於今年九月二日至四日期間與外相韓達德到中國訪問。

馬卓安將於訪問期間與李鵬正式簽署中英政府就香港新機場問題達成的諒解備忘錄，並討論雙方共同關注的其他問題。

首相亦於九月四日和五日正式訪問香港，與港督及行政局議員會談，並與社區領袖會面。

——完——

國商報告書印備

歡迎各存戶索取

政府發言人今日（星期五）說，銀行監理專員就導致國際商業信貸銀行停止營業事件向港督作出的報告的中英文版大量副本，現已印妥分發給存戶及債權人。

該報告書可在辦公時間內向香港金鐘道政府合署高座電梯大堂破產管理官辦事處索取。

——完——

當局擬收回元朗農地

政府擬收回元朗區四十二幅私有農地，以便提供土地作屏山第一階段第二期發展。

擬收回的土地總面積約達三萬五千三百四十二點七平方米，在有關土地張貼通告日期起計三個月期滿後，該等土地便正式歸還政府。

收地公告已於今日（星期五）的政府憲報刊登。

——完——

五月份零售業臨時統計數字發表

政府統計處今日（星期五）發表的臨時統計數字顯示，今年五月份零售業的總零售價值估計為一百零六億八百二十萬元，與去年五月比較上升百分之十四點零，而零售量則上升百分之六點七。

零售量的變動是指扣除物價變動後零售價值的變動。物價變動指標是抽取消費物價指數內與被調查行業類別相應的貨品項目計算出來。

按零售商類別分析，今年五月與去年五月比較，食品和烟酒類（超級市場除外）的零售價值上升百分之二十五點三，零售量亦上升百分之十三點四。

燃料的零售價值和零售量則分別上升百分之二十四點一和百分之八點二。

耐用消費品的零售價值和零售量分別上升百分之二十點七和百分之十三點八。在這組別內，汽車及汽車零件的零售價值和零售量分別上升百分之十三點七和百分之三點六，而其他耐用消費品的零售價值和零售量則分別上升百分之二十六點三和百分之二十二點一。

衣着、鞋類及有關產品的零售價值和零售量分別上升百分之十五點二和百分之六點六。百貨商店的零售價值上升百分之十三點八，零售量上升百分之六點七。

而超級市場的零售價值上升百分之十一點零，零售量上升百分之一點一。珠寶、鐘表及名貴禮品的零售價值和零售量亦分別上升百分之二點七和百分之一點四。

至於其他未分類消費品零售價值和零售量亦分別上升百分之七點一和百分之一點九。

今年一月至五月與去年同期比較，零售業的總零售價值上升百分之十點九，零售量上升百分之三點八。

今年五月份的總零售價值和總零售量與四月份比較分別上升百分之六點二和百分之五點一，這可能是受季節性因素影響。

附錄一列出今年四月份的修訂總零售數字和今年五月份的臨時數字。

附錄二顯示今年四月和五月的所有零售商及以零售商類別計，零售價值指數和零售量指數；平均每月零售以一九八九年十月至一九九〇年九月計為一百。

今年五月的統計調查結果與今年四月和去年五月統計調查結果的比較，以及今年頭五個月的零售價值與去年同期的比較亦在附錄內列出。

報告書載有今年五月統計調查結果分析，現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政
府刊物銷售處出售，每本一元五角。

查詢有關統計調查結果可致電統計處批發及零售業統計科，電話八〇二二二
五八。

附錄一：總零售價值

一九九一年五月總零售價值(臨時數字)---一百零六億八百二十萬元
一九九一年四月總零售價值(修訂數字)---九十九億八千五百二十萬元

附錄二：一九九一年四月和一九九一年五月的零售價值和零售量指數

(八九年十月至九〇年九月每月平均指數=100)

項 目	零售 指數	一九九一年		一九九一年 五月與一九 九〇年五月 比較	一九九一年一月 至五月與一九 九〇年同期比較
		一九九一 年四月	一九九一 年五月		
				比較	比較

(甲)所有零售商	零售價值 零售量	(修訂 數字)	(臨時 數字)	(點)(百分率)	(點)(百分率)	(點)(百分率)	
		106.3 98.9	113.0 104.0	+6.6 +5.1	+6.2 +5.1	+13.9 +6.6	+14.0 +6.7

(乙)零售商類別

食品 and 烟酒類 (超級市場除外)	零售價值 零售量	107.6 96.5	112.2 101.9	+4.6 +5.3	+4.2 +5.5	+22.7 +12.0	+25.3 +13.4	+14.3 +5.5	+15.4 +5.9
		零售價值 零售量	105.6 94.7	111.9 99.7	+6.3 +4.9	+6.0 +5.2	+11.1 +1.0	+11.0 +1.1	+12.9 +2.3
超級市場	零售價值 零售量	117.6 98.8	124.8 105.7	+7.2 +7.0	+6.1 +7.1	+24.3 +8.1	+24.1 +8.2	+28.0 +7.6	+30.7 +8.4
燃料	零售價值 零售量	117.6 98.8	124.8 105.7	+7.2 +7.0	+6.1 +7.1	+24.3 +8.1	+24.1 +8.2	+28.0 +7.6	+30.7 +8.4

衣鞋及有關產品	零售價值 零售量	111.6 103.1	115.6 102.1	+4.0 -1.0	+3.6 -1.0	+15.3 +6.3	+15.2 +6.6	+12.2 +4.3	+11.6 +4.1
耐用消費品*	零售價值 零售量	110.1 104.0	120.3 112.2	+10.3 +8.2	+9.3 +7.9	+20.6 +13.6	+20.7 +13.8	+9.8 +3.6	+10.0 +3.7
- 汽車及汽車零件	零售價值 零售量	103.4 94.2	121.6 109.3	+18.2 +15.1	+17.7 +16.1	+14.7 +3.8	+13.7 +3.6	-0.3 -8.7	-0.3 -8.8
- 除汽車及汽車零件外之耐用消費品	零售價值 零售量	115.0 111.1	119.4 114.3	+4.5 +3.2	+3.9 +2.9	+24.9 +20.7	+26.3 +22.1	+17.1 +12.5	+17.5 +12.8
百貨商店	零售價值 零售量	93.2 87.2	104.7 94.3	+11.6 +7.1	+12.4 +8.1	+12.7 +5.9	+13.8 +6.7	+5.5 -1.1	+5.5 -1.1
珠寶、鐘表和名貴禮品	零售價值 零售量	104.1 101.2	113.2 111.4	+9.1 +10.2	+8.7 +10.1	+2.9 +1.6	+2.7 +1.4	+11.5 +8.8	+12.4 +9.5
其他未分類消費品	零售價值 零售量	109.1 104.4	106.7 101.1	-2.4 -3.3	-2.2 -3.1	+7.0 +1.9	+7.1 +1.9	+5.7 +1.3	+5.0 +1.2

備註：* 包括「汽車及汽車零件」和「除汽車及汽車零件外之耐用消費品」。

— 完 —

律政司主持懲教署結業會操

律政司馬富善今日（星期五）主持懲教署學員結業會操時表示，懲教署堅毅不移、幹勁十足地應付監獄擠迫和人手短缺問題，在各項運作方面，一直保持很高的水準。

馬富善指出，該署除了負責各懲教機構的日常管理之外，對於輔導服務、職業訓練及轄下的各項工業亦十分重視。

他說：「在輔導方面，本人欣悉一九八九至一九九一年這三年間，從勞役中心和監獄獲釋的青少年犯人，分別有百分之九十四和百分之八十三在監管期內未再被定罪。」

馬富善表示，懲教署所執行的兩個假釋計劃，成績更為驕人，這兩個計劃旨在幫助犯人重新投入社會。

他說：「至一九九一年六月底為止，根據監管令下釋囚計劃和釋前就業計劃獲釋的犯人分別有十三名和六十名，在監管期內沒有被定罪的比率均為百分之一百。」

馬富善指出，在管理越南入境者羈留中心方面，懲教署亦擔當重要角色。

他表示，該署目前管理超過三萬名越南入境者，這項工作極為艱巨，要妥善處理，必須具備高超技巧，亦須機智謹慎和通權達變。

他補充說：「懲教部隊能夠一直有效管理越南入境者羈留中心，並在中心內維持良好秩序和紀律，實在值得表揚。」

結業會操在該署職員訓練院舉行，今期共有一百四十一名懲教助理畢業，他們剛完成六個月的基本訓練。五名成績最佳學員獲馬富善頒發銀笛獎，以茲表揚。

石圍欄擴建工程招標

土木工程署現招標承投半山區干德道對上地區的擋石圍欄擴建工程。

該工程包括多項防止山泥傾瀉措施，旨在改善該處地方的公眾安全，以免因石塊滾下而受到損害。

工程包括在沿着干德道的山坡底部近現有的石圍欄興建一度全長約二百米的擋石圍欄。

同時，工程亦包括為散佈該處的大石塊進行穩固工程。

工程預計十月展開，需時約十八個月完成。

截標日期為八月二十三日正午。

紅磡灣海堤及填海工程招標

土木工程署現正招標承投紅磡灣填海計劃第二期工程之排水系統擴建、海堤工程及餘下填海工程。

工程包括在紅磡灣興建約一百七十五米附有十一個海水進水室的海堤，約一千四百五十米的雨水排水管及排水渠以及進行面積約十六點五公頃的填海工程。

闢填的土地將作商業及住宅發展，以及作為日後為紓緩土瓜灣及紅磡的交通擠塞而設計的道路網絡的主要部分。

工程將可在一九九一年十一月展開，需時三年完成。

有關之招標公告刊登於今日（星期五）出版之政府憲報。

投標表格及其他資料，可向九龍尖沙咀麼地道六十八號帝國中心八字樓土木工程署土木工程處海港工程部總工程師索取。

截標日期為一九九一年八月二十三日正午十二時。

— 完 —

跑馬地敷設輸水管工程招標

水務署現招標承投敷設跑馬地區鹹水輸水管工程。本合約是灣仔海水沖廁系統的部分工程。

有關之招標公告刊載於今日（星期五）出版之政府憲報內。

工程完竣後，馬場以南至山光道、藍塘道及荷塘道一帶樓宇將獲供應沖廁用鹹水，取代現時暫用的食水沖廁。

合約工程包括在該區敷設支水管，長度約為三千米，直徑四十毫米至一百五十毫米不等。水管將沿公共行車道、行人路及個別樓宇的後巷敷設。

工程預計於一九九一年十月動工，十二個月內完成。

投標表格及其他資料，可向香港灣仔告士打道七號灣仔政府綜合大樓第二座四十四樓水務處索取。截標日期為一九九一年八月二十三日正午。

憲報刊登批發市場工程投標資格預先檢定公告

建築署現正邀請承建商申請預先檢定投標資格，以興建擬議中的九龍長沙灣西九龍填海區永久批發市場建築工程。

該項工程將包括各食物批發市場重置計劃的第一期工程，以及有關的行政大樓、特殊排水系統及廢物處理裝置的興建工程，此外亦將涉及大量的外部工程。

各大樓樓面總面積約為七萬五千平方米。

正式工程擬於一九九一年十二月向經預先檢定資格的承建商招標，工程預計於明年四月展開，需時約十六個月完成。

申請鑑定初步投標資格者僅限公共工程認可承建商第一名冊上獲准承造建築工程的丙類承建商或第二名冊上獲准承造建築工程的承建商。

有意申請的承建商可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署建築署第一組總建築師索取預先檢定投標資格申請書。

填妥的申請書須於八月三十日或以前交還。

有關此項鑑定初步投標資格的公告，已於今日（星期五）出版的政府憲報刊登。

— 完 —

赤鱗角機場填海工程獲准進行

港督會同行政局已批准當局在赤鱗角附近約一千九百零五點九公頃的前濱及海床進行填海，以興建新機場及有關工程。這項公告在今日（星期五）的憲報刊登。

填海範圍較原先在去年二月公布的建議略作修改，是現時在赤鱗角以北七十二公頃的前濱及海床範圍正在進行的另一項填海工程以外的另一項計劃。

政府發言人解釋說原先的填海建議公布後，當局收到四項有效的反對意見。這些意見來自東涌鄉事委員會、中華電力有限公司、世界野生生物香港基金會，和綠色大嶼山協會。

雖然當局不斷與反對人士磋商，並在某些方面獲得一些進展，但只有中華電力有限公司正式撤回其反對意見。

其他反對人士基於不同原因均拒絕撤回其反對意見，原因包括要求為東涌村民提供更多的賠償及更佳的位置；對機場計劃對環境可能造成的影響之關注；對保護動植物的關注；對機場發展規模的關注，以及要求公布決定這項選址的有關環境評估資料和機場發展計劃隨後的各項事宜。

發言人說：「在考慮過機場及有關計劃的重要性及迫切性，以及當局向村民和環境保護者解釋疑慮所作的努力後，港督會同行政局現決定進行這項建議的填海工程。」

任何人士如認為這項工程將有損其於該前濱或海床所擁有的權益、權利或地役權均可於一年內，以書面遞交花園道美利大廈屋宇地政署署長要求發給補償。

— 完 —

本港註冊船隻安全規例本地化

二十七套經本地化的一九九一年商船（安全）規例今日（星期五）起生效，並在政府憲報刊登。規例管制在香港獨立船舶註冊處註冊的船隻。

助理海事處處長（航運政策）莊仕達說：「這些新規例取代一向應用於本港的英國規例。」

「該廿七套規例中提及英國當局的部分已被修訂為本港的有關當局。」

「這些規例的目的是管制船隻安全，經修訂後它們的本質基本上並無改變，而對於在香港船舶註冊處註冊的船隻目前所需遵守的高水平安全標準，亦沒有絲毫放寬。」

他解釋說，把規例本地化是要確保規例在一九九七年之後可以繼續在本港沿用。

廿七套規例中的十三套上周五（七月廿六日）在政府憲報刊登，其餘十四套則在今日出版的政府憲報刊登。

海事處已就該廿七套規例發出通告，並印備該廿七套規例的名稱目錄。

莊仕達說，該目錄在香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓廿一樓二一〇一室海事處航運政策科免費派發。

廿七套規例的全文則在香港中環康樂廣場郵政總局大廈地下政府刊物銷售處發售。

市民對高質素節目需求日增

署理港督霍德爵士今日（星期五）表示，由於本港社會日益繁榮和更趨國際化，對高質素節目的需求，與時俱增，以符合市民日高的期望。

他說，隨着本港近年在電台和電視廣播方面的重大發展，包括本年四月首次提供的泛亞洲區衛星電視服務，以及現在正式啓播的新城廣播有限公司，香港現已穩踞亞洲區廣播中心的地位。

霍德爵士在主持新城電台正式啓播典禮時致辭說，香港的商業欣欣向榮，蓬勃興旺，全賴良性競爭所致，這亦是香港一向以來的特色。

他說：「新城電台的開設，促使本港的廣播機構，在健康和積極的氣氛下公平競爭；而同樣重要的是，新城電台的出現，使本港聽衆有更多高質素的廣播節目可以選擇。」

新城電台是香港自一九五九年以來第一個新開辦的電台。霍德爵士表示，為配合九十年代的電台這個形象，新城採用了在香港播音界中獨一無二的嶄新節目編排概念。

新城電台的節目編排策略，是分別為年青人和稍年長的聽衆各設立一條頻道，而新聞和資訊節目則以另一條頻道廣播。

霍德爵士指出新城明日採用雙語廣播的重要，並致力促進中西文化交流和保留各自的特色。

他說：「由於新城的節目勇於創新和富想像力，我相信將能為廣播界注入新血和動力。」

霍德爵士指出，多年來，本港的電台一直為市民提供超卓的服務。

他說：「時至今日，全港共有超過三百萬部收音機。」

他又說廣播事業方面的發展亦日新月異。

一九二八年，即距今六十三年前，香港首家電台啓播；政府在該年共售出一百二十四個收音機牌照予擁有收音機的人士。

霍德爵士表示，自從首家電台啟播以來，香港市民對資訊、知識、娛樂以及教育的需求不斷增加。

他說：「我相信各位都同意，廣播事業一直都能滿足我們在上述各方面的需要，而且成績斐然，有目共睹。」

最後，霍德爵士祝新城廣播有限公司業務蒸蒸日上，鴻圖大展。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

戶口結餘	日期	百萬元計
	一九九一年八月一日	六〇〇

交易產生的預期效果	一九九一年八月二日	減二九七
-----------	-----------	------

今早運作產生的效果		增二九七
-----------	--	------

今午運作產生的效果		無變動
-----------	--	-----

港元外匯指數(TWI)：

113.4 * +0.2 * 02.08.1991

香港政府外匯基金票據收市息率

票據	一九九一年八月一日	一九九一年八月二日
一星期屆滿	五點五九厘	五點六三厘
一個月屆滿	五點六四厘	五點六四厘
三個月屆滿	五點八二厘	五點八一厘
六個月屆滿	六點一七厘	六點一五厘
十二個月屆滿	六點四四厘	六點四六厘

票據過戶總額	八十四億四千萬元	八十九億六千萬元*
--------	----------	-----------

*紀錄中最高

政府擬重開屯門蔡意橋西行線

政府現擬在屯門新市鎮重開蔡意橋（第十區與第三十五B區之間的現有公路橋）西行線，作為屯門新市鎮現行發展計劃的一部分，提供另一條橫過明渠的通道，紓緩杯渡路繁忙的交通。

擬建工程包括：

- * 在現有之蔡意橋進行小規模重建工程，以提供一條四點五米寬之單程西行行車道，以及一條二點八米寬之行人路；
- * 將蔡意橋對面通道之現有行車道改建為行人路；
- * 將蔡意橋對面通道之現有行人路改建為行車道；以及進行有關之渠務工程。

香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心、新界屯門屯喜路一號屯門政府合署七樓屯門地政處、新界屯門屯喜路一號屯門政府合署三樓屯門政務處，均備有上述圖則及計劃摘要，市民可前往查閱。

市民如反對上述工程或使用，須於一九九一年十月一日前，以書面向香港下亞厘畢道中區政府合署東座三樓運輸司提出，說明其本身之權益及受影響之情形。

— 完 —

— 接受存款公司撤銷註冊

銀行監理專員今日（星期五）宣布已應PNC INTERNATIONAL FINANCE (ASIA) LIMITED的要求，根據銀行業條例第三十一條，於一九九一年七月二十九日該公司停止辦公時，撤銷其作為接受存款公司的註冊。

— 完 —

立法局選舉今接獲四份提名

九月立法局選舉今日(星期五)共接獲四份提名表格。

九月十二日(星期四)舉行的功能組別選舉今日有三人遞交表格，而九月十五日(星期日)舉行的直接選舉則接獲一份提名。

截至今日下午五時為止，共有六十六人遞交表格。

接受提名截止日期為八月十二日。

二十個功能組別共有二十一議席，其中勞工界佔兩議席。至於直接選舉方面，全部九個地區組別均為雙議席選區。

以下是今日遞交提名表格的參選人士的個人資料：

功能組別	姓名	性別	年齡	職業	聯絡電話號碼
商界第一選舉分組	麥理覺	男	六十七	華人銀行 副主席	五二六 五五二〇
工業界第一選舉分組	張鑑泉	男	五十	公司董事	三六二 二三四一
商界第二選舉分組	黃宜弘	男	五十二	商人	五二五 八〇八一
地區組別	姓名	性別	年齡	職業	聯絡電話號碼
九龍中	楊勵賢	女	六十	校監	一一六 三三九九 (叫八八八) 三二二 一一六三

以下是截至今日下午五時為止接獲的提名表格的最新統計數字：

功能組別	選舉分組	接獲之提名表格數目
(一) 商界	商界第一選舉分組	—
(二) 商界	商界第二選舉分組	—
(三) 工業界	工業界第一選舉分組	—

(一)
(二)
(三)
(四)
(五)
(六)
(七)
(八)
(九)

港島東
港島西
九龍東
九龍中
九龍西
新界東
新界南
新界西
新界北

地區組別

接獲之提名
表格數目

五
四
四
六
五
七
四
三
四

共
四
十二

(四)
(五)
(六)
(七)
(八)
(九)
(十)
(十一)
(十二)
(十三)
(十四)
(十五)
(十六)
(十七)
(十八)
(十九)
(二十)

工業界
金融及金融服務界
金融及金融服務界
勞工界
社會服務界
醫學及衛生界
醫學及衛生界
教學界
法律界
工程、建築、測量及
都市規劃界
工程、建築、測量及
都市規劃界
會計界
地產及建造界
旅遊界
市政局
區域市政局
鄉事

工業界第二選舉分組
金融界
金融服務界
醫學界
醫學界
衛生界
工程界
建築、測量及
都市規劃界

○
○
—
三
—
—
二
二
—
三
○
—
○
二
三
—
○

共
二
十四

金融司林定國強烈否認 中國涉及香港國商停業

金融司林定國今日（星期五）強烈否認一通訊社由美國發出的一則報道，報道指中國政府曾參與阻止BCCI香港分行停止營業。

他說：「這項報道是完全不確，我相信這項報道可能是該通訊社手民之誤或是給予證供者一時錯口所造成。」

林定國說：「他們所指的機構極可能是BCCI（海外）在廣東省的分行，設於香港的國際商業信貸銀行是一附屬公司，英文名稱是BANK OF CREDIT AND COMMERCE HONG KONG LIMITED。其英文名稱中並無「INTERNATIONAL」一字，況且在香港的國商銀行是獨立於中國分行以外的另一個體。」

他說：「導致香港的國商銀行於星期六開門營業及在星期一停止營業的情況已清楚列明於銀行監理專員的報告內。我可以肯定的說中國在這次事件中曾參與其事的說法是絕對不正確。」

署理港督歡迎首相訪港

署理港督霍德爵士今日（星期五）表示，首相馬卓安香港之行可讓他看看香港，並與這裏的人見面。

霍德爵士出席完新城電台啓播儀式後對記者說：「我們很高興首相將訪華。」

「他會簽署對香港非常重要的諒解備忘錄，因此亦讓我們有機會在港看到首相。」

「他訪華後會在港逗留約三十六小時，我們很高興他有機會看看香港，與這裏的人見面。」

霍德爵士表示，首相訪港行程會在未來數星期內公布。

被問及就挽救國商而提出的收購建議時，霍德爵士表示不應對此過份樂觀，但目前有若干份收購建議在手。

他說：「當然，如濟監官確信某收購建議對國商銀行是真切的，能提供一切所需的保證，我肯定他會詳細研究該建議。」

「如果真有這樣的建議，不論從政府或存戶的角度來看，都是值得歡迎的。」

區局支持立法局選舉 供候選人場地作宣傳

區域市政總署今日（星期五）表示，區域市政局將於九月立法局選舉時，撥出適當場地予候選人懸掛宣傳橫額及海報。

區署發言人說：「區局今次的安排，與三月區議會及五月兩個市政局選舉時的一樣，令立法局候選人能在這些場地懸掛其競選宣傳物品。」

他說：「區局將盡量使所有候選人獲得公平對待及平等機會，在認可地點內展示個人競選資料。」

發言人並解釋懸掛宣傳資料的規則及申請使用區局場地的程序。

每張橫額的尺寸不得超過一米乘七米，每名候選人只能在每一個場地最多張貼兩張海報及一幅橫額。

發言人又說：「候選人須以書面提出申請使用區局場地，並詳列個人資料、獲提名的所屬地區和選區，及在有關地點擬張貼海報與橫額的數量和尺碼。」

候選人如想使用區局場地懸掛宣傳資料，應向區域市政總署各分區辦事處申請。申請如獲批准，候選人將接到書面通知。

● | 完 | ●